

HAVE /GET SOMETHING DONE

La expresión **"have / get something done"** expresa la idea de que **"alguien hace algo para ti"**. En español, muchas veces no expresamos esta idea:

- **"I'm going to have my car repaired"** → En castellano decimos: **"Voy a arreglar mi coche"**, como si fueras tú mismo el que va a arreglarlo, cuando en realidad quien te va a arreglar el coche es un mecánico.

La traducción más correcta de **"have something done"** en muchos casos se corresponde con formas pronominales (se hacen, se venden, se envían, se reparan, etc.).

Hay que intentar que suene bien en español, no que la traducción sea literal.

Ejemplos:

- 1) **We have our books printed in Singapore** → Nuestros libros se imprimen en Singapur.
- 2) **We have our cars serviced by a local garage** → Nuestros coches se revisan en el taller local / "Llevamos a revisar nuestros coches al taller local".
- 3) **I'll get my secretary to book a meeting room** → Le pediré a mi secretaria que reserve la sala de reuniones.



En castellano cuando te cortas el pelo dices: "Me he cortado el pelo" o "Me corté el pelo". Si te fijas parece como si tú mismo hubieses realizado la acción de cortarte el pelo, cuando lo cierto es que un peluquero quien te lo corta, por tanto, se presupone que ha sido otra persona. En inglés no es así, indicamos que la acción la ha realizado otra persona para nosotros de la manera siguiente:

Verbos "HAVE/HAD or GET/GOT" + objeto + participio pasado

Por ejemplo: **I had my hair cut.** *Me corté el pelo.*

Nota: También puedo decir: **I got a haircut.** Con el verbo comodín "got" consigo expresar que "alguien me cortó el pelo".

Utilizando el verbo "have/had" hacemos énfasis en que otra persona hizo el trabajo para nosotros.

HAVE/HAD	OBJECT	PAST PARTICIPLE	Translation
I had	my nails	polished.	<i>Me hice (pintaron) las uñas.</i>
I need to have	my car	painted	<i>Necesito pintar mi coche.</i>
They are having	the school	repaired.	<i>Están arreglando el colegio.</i>
She had	her carpet	cleaned.	<i>Ella mandó a limpiar la alfombra.</i>
Where did you have	that photograph	taken?	<i>¿Dónde te sacaron esa foto?</i>
They had	an extra room	built.	<i>Les hicieron una habitación adicional.</i>

También existe una forma informal para expresar la idea de que "alguien hace algo para tí". Se trata de una fórmula con el verbo "GET". Por ejemplo: "I **got** my car repaired"] es igual a decir: "I **had** my car repaired". Me arreglaron el coche. Todo lo que tengo que hacer es sustituir "have/had" por "get/got" (u otros tiempos verbales).

EXERCISES 1: <http://www.better-english.com/grammar/havedone.htm>

- The film in my camera is finished. I need to get it _____ .
a. cut b. cleaned c. serviced d. tested e. developed
- My beard is too long. Do you know where I can get it _____ ?
a. made b. repaired c. done d. trimmed e. developed
- I need to relax. I'm going to visit a beauty salon and have my nails _____ .
a. mad b. repaired c. taken d. taken e. manicured
- I'll contact my office in Chicago straight away and have the contract _____ through to you.
a. faxed b. repaired c. done d. trimmed e. manicured
- I'm having my offices _____ by a famous architect.
a. washed b. tested c. printed d. taken e. designed
- I don't think my eyes are as good as they used to be. I need to have them _____ .
a. cut b. cleaned c. serviced d. tested e. printed
- I'm going to the dentist to have a tooth _____ out.
a. washed b. seen c. rebuilt d. taken e. tested
- I think we can agree on that wording. If you'll wait a few moments, I'll have the new version _____ up.
a. washed b. typed c. rebuilt d. trimmed e. manicured
- Don't worry, Mr. Jones. I'll have a replacement printer _____ to you immediately.
a. faxed b. typed c. sent d. trimmed e. manicured
- I need some photocopies. Do you know where I can get that _____ around here?
a. made b. repaired c. done d. tested e. developed
- I'm going to the dentists to have my teeth _____ .
a. faxed b. typed c. sent d. checked e. manicured

<http://www.ego4u.com/en/cram-up/grammar/participles/exercises?08> (Exercises 2)